

- online.net/ICT4LL2009/
2. Educause Learning Initiative. Seven things you should know about digital storytelling. Author, 2007. Retrieved on March 1, 2010 from <http://www.educause.edu/7Things>
 3. Jukes I., McCain T., & Crockett, L. Understanding the digital generation: Teaching and learning in the new digital landscape. Thousand Oaks, CA: Corwin Press, 2010.
 4. Meadows, D. (2003). Digital storytelling: Research-based practice in new media. *Visual Communication*, 2003, 2(2), 189-193.
 5. Presnky M. Digital Natives, Digital Immigrants. *On the Horizon*, 2001, 9(5), 1-6.
 6. Retrieved on March 1 from <http://www.marcpresnky.com/writing/>
 7. Rio A. M. (2009) "WEB 2.0" toolbox. Paper presented at the ICT for
 8. Language Learning Conference in Florence, Italy, 2009. Retrieved on March 1, 2010 from <http://www.pixel-online.net/ICT4LL2009/>
 9. Sykes J. M., Oskoz, A., & Thorne, S.L. Web 2.0, Synthetic Immersive Environments, and Mobile Resources for Language Education. *CALICO Journal*, 2008, 25(3), 528-546.
 10. The University of Houston. (2010). The educational uses of digital storytelling. Retrieved on March 1, 2010 from <http://digitalstorytelling.coe.uh.edu/index.html>

Чернобильська Э. Г., Спілкування у мережі і WEB 2.0: практичні підходи до навчання "покоління цифрового століття" іноземним мовам (на прикладі російської мови)

У статті обговорюється проблема навчання іноземним мовам нового покоління учнів та студентів, а саме, студентів покоління 'цифрового століття'. Автор пропонує використання нового покоління інтернетних програм (технології Web 2.0) - складання усних оповідань в Мережі, використання мережевого спілкування і блогів для розвитку письмової мови - при навчанні мовам та обговорює методологічну та практичну доцільність використання цих технологій. У статті надано інтернетні посилання для бажаючих використовувати ці джерела в роботі.

Ключові слова: Web 2.0, використання комп'ютерних технологій у навчанні, дистанційне спілкування, нові форми викладання.

Chernobilsky E., Network communication and WEB 2.0: practical approach to the "digital centenary generation" foreign languages teaching (Russian as a sample)

In this paper, the author discusses the problem of teaching foreign languages to the new generation of students, digital learners. The author considers the use of Web 2.0 technologies, namely using digital storytelling to develop oral skills and using social networking and blogging to focus on the development of the written language in teaching digital learners. Methodological and practical uses of such technologies are also discussed. The article lists Internet resources for those who would like to try them out in practice.

Keywords: Web 2.0, use of computer technology in teaching, distance learning, new methods of teaching.

Шавлак Л. В., Буяновская Н. И.
Донецкий национальный технический университет (Украина)

**НЕКОТОРЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДИАЛОГИЧЕСКОЙ РЕЧИ ИНОСТРАННЫХ
СТУДЕНТОВ НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ**

В статье рассмотрены актуальные проблемы обучения иностранных граждан профессиональному общению на материале профильных дисциплин, изучаемых на начальном этапе; предложена модель обучения диалогической речи в сфере учебно-профессиональной деятельности учащегося.

Ключевые слова: речевое общение, виды диалогической речи, ситуативное и контекстное общение.

Программа дисциплин “Украинский язык” и “Русский язык” для иностранных граждан на начальном этапе обучения составлены с учетом основных целей, задач обучения, а также характера реальной коммуникации данной категории учащихся. Реальная коммуникация студента, обучающегося в вузах Украины, - это умение общаться, “владеть языком” как рабочим языком в учебной деятельности и в различных речевых ситуациях. В связи с этим актуальным является вопрос о создании наиболее эффективных методов обучения общению в учебно-профессиональной, бытовой и научной сферах деятельности.

Анализ публикаций и последних исследований и достижений в области преподавания русского, украинского языка как иностранного показал, что проблемы содержания, формы организации делового и профессионального общения постоянно находятся в сфере интересов как ученых, так и преподавателей-филологов, но все еще недостаточно решенными остаются вопросы, связанные с отбором текстового материала и созданием наиболее эффективной модели обучения диалогической форме общения на различных этапах обучения.

Изучение коммуникативных потребностей иностранцев в неязыковых вузах показали, что одним из ведущих, на наш взгляд, является овладение таким видом речевой деятельности как диалогическая форма общения, поскольку диалог – разносторонняя деятельность, во время которой происходит спонтанный контакт между собеседниками и постоянный обмен информацией.

Нами разделяется точка зрения Е.И. Мотиной, что обучение умению общаться на языке будущей специальности применительно к условиям обучения на подготовительном факультете должно проводиться на основе использования речевого материала дисциплин соответствующего профиля. На начальном этапе это общенаучные дисциплины и речевой материал уроков русского языка по обучению научному стилю речи.

Цель статьи – дать рекомендации и продуктивную, на наш взгляд, модель обучения профессиональной диалогической речи на начальном этапе.

Профессиональному общению как и любому виду общения, характерны следующие особенности: обмен информацией, взаимодействие с партнером по коммуникации, направленное воздействие на субъекта общения с целью доказать свою точку зрения. Таким образом, при обучении профессиональному общению необходимо учить студентов на начальном этапе, владеть навыками различных типов диалогической речи: диалогу-расспросу, диалогу-обмену мнениями, впечатлениями, диалогу-беседе.

Рассматривая качественные характеристики учебного диалога по специальности, мы полагаем, что инициатором его является чаще всего преподаватель, задача которого - контроль знаний учащихся и формирование у обучаемых знаний и умений по изучаемой теме [2. с. 67].

В диалогах на лекциях по специальности преподаватель планирует отдельные фрагменты диалога, нередко записывая вопросы, чтобы узнать насколько студенты усвоили предложенный им материал, а затем закрепить, сформировать на основе усвоенной из лекции информации знания по изученной теме, а также навыки профессионального общения. Покажем это на примере лекционных занятий по математике. Тема лекции “Тригонометрические функции. Тожественные преобразования тригонометрических функций”.

Изложение материала лекции происходит в форме тематической беседы как основной формы диалогического общения, во время которой учащиеся получают определенную информацию, а преподаватель, контролируя степень усвоения новой информации, задает вопросы, которые требуют ответа в форме определения рассматриваемого объекта, его характеристики и отличительных свойств. Как, например: 1. Назовите функции, которые содержит выражение. 2. Какие еще тригонометрические функции вам известны? 3. Какие арифметические действия выполнены в данном

выражении? 4. Какие тригонометрические тождества можно применить для упрощения выражения? 5. Можно ли применить формулы понижения степени тригонометрических функций?

Непосредственное общение с целью доказать свою точку зрения, свое понимание изложенной информации мы видим в вопросах: 6. Можно ли применить формулы сокращенного умножения? Если да, то какие? 7. Какой способ решения, наиболее рациональный и почему?

Ситуативные диалоги-задания (а таковыми мы считаем вопросы № 6 и 7) дают возможность воздействовать на коммуниканта, убедить говорящего в правильности рассуждений. Но при этом возникает ряд трудностей как психологического, так и лингвистического порядка, которые не позволяют иностранцам правильно построить общение:

1. Не хватает запаса слов, необходимых правильно высказывать свою мысль;
2. Неумение владеть (даже известными) синтаксическими конструкциями, речевыми клише, которые характерны для речевого общения;
3. Недостаточно полное владение вопросом, по поводу которого необходимо высказаться;
4. Неподготовленность иностранных учащихся, приезжающих из Африки, Азии, владеть элементами дискуссии, то есть умения аргументировано убеждать партнера по общению в справедливости своего мнения.

Научить диалогическому общению или хотя бы частично убрать названные трудности помогают занятия по русскому языку, где целенаправленно обучают научному стилю речи.

Становление механизма и формирование автоматизма владения языковым материалом должно стать, в первую очередь, задачей обучения диалогу на занятиях по русскому языку.

Исследователи диалога выделяют 3 класса речевого действия: вопросительный, побудительный, сообщающий. В учебном диалоге на материале специальности наиболее распространены вопросительные речевые действия. Побудительные используются в диалогах при решении задач, но и они дополняются вопросительными действиями. Сообщающие составляют ответные речевые действия. Таким образом, наиболее распространенными в научном стиле можно считать комбинированные речевые действия, поскольку при решении, например, задач необходимо ознакомить учащихся с условием, сообщить данные условия, проблемы, затем преподаватель-предметник формирует вопросительное речевое действие. Приведем пример: Земля движется вокруг Солнца. Положение Земли изменяется относительно Солнца. Земля движется относительно Солнца, которое мы считаем телом отсчета (неподвижным телом).

1. Относительно чего мы рассматриваем положение Земли?
2. Относительно чего Земля движется?
3. Чем мы считаем Солнце в данном случае?

Или сообщение условия плюс побудительные речевые действия:

Дано выражение:
$$\frac{\cos^4 \varphi + \sin^4 \varphi - 1}{\cos^6 \varphi + \sin^6 \varphi - 1} = ?$$

1) назовите функции, которые содержит данное выражение; дайте определение синуса φ (или косинуса φ).

Для ведения диалога студентов следует научить задавать вопросы, отвечать на вопрос, требующий определения, запрашивать информацию об изучаемом объекте, приводить примеры, иллюстрирующие определение понятия. Для построения вопроса

необходимо научиться использовать вопросительные местоимения (*что, каков, где, куда, откуда, зачем, с какой целью, почему, как, сколько и т.д.*), вопросительные частицы, например, (*не*) ... *ли, разве (не); неужели (не)*, определенные лексические средства для ведения диалога, например, при выражении причины – следствия, условия следствия, следует использовать конструкции: (*и*) *поэтому, потому, так как, поскольку, откуда (отсюда) следует, вследствие (в результате, в силу, ввиду) этого* и т.д.; при временной соотнесенности и порядке изложения: *сначала, прежде всего, в первую очередь, одновременно, в то же время, ранее, выше, в дальнейшем, в последующем* и т.д.; при сопоставлении или противопоставлении: *однако, но, а, как ..., так и ..., в отличие, наоборот, аналогично* и т.д.; при дополнении или уточнении: *также, и, причем, при этом, вместе с тем, главным образом, особенно*; при ссылке на предыдущее или последующее высказывание: *как было сказано (упомянуто, отмечено, установлено, получено, найдено)*, как говорилось (указывалось, отмечалось, подчеркивалось) выше; согласно (сообразно, соответственно) этому, в связи с вышеизложенным, в связи с этим, некоторые из них; при обобщении, выводе: *таким образом, так, следовательно, отсюда (из этого) следует (вытекает, понятно), это позволяет делать вывод (свидетельствует, наконец, в заключение)*; при введении новой информации: *рассмотрим следующие случаи, приведем несколько примеров, остановимся подробнее на ... и т.д.*

Во время занятий по русскому языку при обучении диалогу необходимо обращать внимание студентов на соответствие вопросов и ответов, например, если вопросы начинаются вопросительными словами, то ответ имеет ту же синтаксическую конструкцию (*-Что называется явлением? – Явлением называется любое изменение в природе*), если вопросительное слово стоит во множественном числе, то ответное предложение должно содержать перечисление (*- Какие виды механического движения вы можете назвать? – Равномерное и неравномерное движение, прямолинейное и криволинейное движение*). Если запрашивается причина явления, то в качестве ответа следует использовать одиночные предложения простой и сложной структуры (*- Почему тело, брошенное под углом к горизонту, падает на землю? – Тело, брошенное под углом к горизонту, падает на Землю под действием силы тяжести. Или: - Тело, брошенное под углом к горизонту, падает на Землю, потому что на него действует сила тяжести*).

Используя вышеназванные рекомендации в аудитории, преподаватель помогает студенту не только научиться правильно составлять диалог, но и постепенно вести диалог-беседу по специальным предметам. Предлагаем рассмотреть 2 варианта решения задачи по математике.

Задача. Решить квадратное уравнение $x^2 - 6x = 0$.

Способ 1. Найдем дискриминант $D = b^2 - 4ac = (-6)^2 - 4 \cdot 1 \cdot (-7) = 36 + 28 = 64$.

По формуле корней квадратного уравнения

$$x_{1,2} = -b \pm \frac{\sqrt{D = -(-6)}}{2a} \pm \frac{\sqrt{64}}{2 \cdot 1} = \frac{6 \pm 8}{2}$$

Отсюда

$$x_1 = \frac{6 - 8}{2} = -1, \quad x_2 = \frac{6 + 8}{2} = 7$$

Ответ: $x_1 = -1, x_2 = 7$.

Способ 2.

Решим уравнение методом выделения квадратного двучлена.

Если к разности $x^2 - 6x$ прибавить число 9, то полученное выражение можно записать в виде $(x - 3)^2$, то есть в виде квадрата двучлена. Прибавим к обеим частям уравнения число 9, а свободный член перенесем в правую часть. Получим: $x^2 - 6x + 9 = 9 + 7$.

Преобразуем это уравнение: $(x - 3)^2 = 16$.

Отсюда $x - 3 = -4$ или $x - 3 = 4$,

$x = -1$ или $x = 7$.

Ответ: $x_1 = -1$, $x_2 = 7$.

1. Скажите, какой из двух способов решения вы считаете более рациональным?
2. Объясните, почему?

Подобные диалоги чаще встречаются на практических занятиях по специальным предметам, вместе с тем владение этими навыками способствует обучению ведения тематической беседы по определенной научной теме.

Используемая литература:

1. Изаренков Д.И. Структура и функциональные особенности диалога в современном русском языке : дис. канд. филол. наук. – М., 1979.
2. Мотина Е.И. Язык и специальность: Лингвометодические основы обучения русскому языку студетов-нефилологов. – М. : Рус.яз., 1988 – 176 с.
3. Рожкова И.М. Некоторые аспекты обучения иностранцев общению на русском языке. Русский язык для иностранцев : сб. метод. статей № 25 – М. : Рус. яз., 1988 – 205 с.

Шавлак Л.В., Буяновська Н.І. Деякі аспекти навчання професійній діалогічній мові іноземних студентів на початковому етапі навчання.

У статті розглянуто актуальні проблеми навчання іноземних громадян професійному спілкуванню на матеріалі профільних дисциплін, що вивчаються на початковому етапі, запропоновано модель навчання діалогічному мовленню у сфері навчально-професійній діяльності студента.

Ключові слова: мовне спілкування, види діалогічної мови, ситуативне і контекстне спілкування.

Shavlak L.V., Buyanovskaya N.I. Some aspects of vocational training dialogic speech foreign students in the initial stage of learning.

The article deals with actual problems of training of foreign nationals professional dialogue on the material profile disciplines studied at the initial stage, a model of dialogic speech training in teaching and professional activities of the student.

Keywords: speech communication, the types of dialogue speech, situational and contextual communication.

Эгуми М.

Университет Сока (Япония)

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ЗАДАЧИ ОБУЧЕНИЯ ЯПОНЦЕВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ С УЧЕТОМ ЯПОНСКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ СПЕЦИФИКИ

Методику и программу обучения иностранным языкам необходимо рассматривать с учетом национально-культурологической специфики. С этой точки зрения японскими лингвистами предлагаются новый подход и методика преподавания ИЯ. В качестве примеров автором представлен опыт совместного урока для японских русистов и русских японистов.

Ключевые слова: Япония, лингвокультурное пространство, коммуникативная компетентность, кооперативное обучение, межкультурное общение

Постановка проблемы. Широко известно и признано самими японцами их недостаточно высокий уровень языковой и коммуникативной компетентности в обучении иностранных языков и ведутся исследования для решения проблемы [1: с. 1].